

Katarzyna Głowacka

Uwagi do problemu adaptacji
filmowej utworu literackiego na
przykładzie "Panien z Wilka"
Jarosława Iwaszkiewicza, Maria
Zeic-Piskorska, "Acta Universitatis
Nicolai Copernici", Filologia Polska
XXII. Nauki
Humanistyczno-Społeczne, z.137,
Toruń 1982 : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 26/3 (89), 258

1983

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

/V/ WOLICKI Krzysztof: Teatr w słowniku. "Dialog" 1981 nr 11 s. 142-146.

Omówienie "Słownika współczesnego teatru" Małgorzaty Semil i Elżbiety Wysińskiej (Warszawa 1980) koncentrujące się na koncepcji teatru, jaka wynika z układu i treści zawartych w "Słowniku" haseł. Jest to teatr widziany z perspektywy relacji między sceną a widownią, w której to relacji widownia sprawia wrażenie grupy ze świata wyizolowanej, teatr staje się miejscem "wyłączonym" z rzeczywistości. Konsekwencją takiej koncepcji staje się fakt, że jest to słownik inscenizatorów i animatorów, a nie słownik dramaturgów i tekstów dramatycznych.

BP/89/93

Mar.P.

/V/ ZEIC-PISKORSKA Maria: Uwagi do problemu adaptacji filmowej utworu literackiego na przykładzie "Pani z Wilka" Jarosława Iwaszkiewicza. "Acta Universitatis Nicolai Copernici". Filologia Polska. XXII. Nauki Humanistyczno-Społeczne, z. 137, Toruń 1982, s. 145-157.

Artykuł przedstawia problemy translacji intersemiotycznej i wierności adaptacji filmowej wobec dzieła literackiego. Autorka odwołuje się do poglądów wyrażonych w kilku pracach: W. Orłowskiego, M. Hopfinger, J. Ziomka. Następnie dokonuje analizy opowiadania i porównuje je z filmem. W wyniku analizy sformułowane zostają wnioski dotyczące zasadniczych różnic między literackim a filmowym obrazem postaci i świata przedstawionego. Autorka wnioski te uogólnia konstruując model postępowania badawczego, nie pretendujący wprawdzie do wytypowania wszystkich kryteriów oceny adaptacji, lecz dający możliwości uwzględnienia zarówno wewnątrztekstowych, jak i pozatekstowych uwarunkowań procesu przekładu.

BP/89/94

K.G.